

1 Mos 16. Översättning

Av Tore Jungerstam

Abram blir far till Ishmael

Sarai, hustru till Abram, hade inte fött barn åt honom, men hon hade en tjänarinna från Egypten, hennes namn var Hagar.

Och Sarai sade till Abram: Lyssna! HERREN har gjort mig ofruktsam. Så gå nu in till min tjänarinna. Måhända jag ska byggas upp genom henne [få barn]. Och Abram lyssnade till Sarais röst.

Och Sarai, hustru till Abram, hämtade Hagar, sin egyptiska tjänarinna, efter att Abram bott tio år i Kanaans land.

Och hon gav henne åt Abram, sin man, som hustru. Och han gick in till Hagar. Och hon blev havande. Och hon insåg snart att hon verkligen hade blivit havande. Då blev hennes husmor liten i hennes ögon.

Och Sarai sade till Abram: Den orätt jag drabbas av är ditt fel. Det var jag som gav min tjänarinna i din famn. Men när hon insåg att hon hade blivit havande blev jag liten i hennes ögon. Må HERREN döma mellan mig och dig [skipa rättvisa]!

Och Abram sade till Sarai: Lyssna! Din tjänarinna är ju i din hand, gör med henne vad du finner för gott i dina ögon. Och Sarai försökte ödmjuka henne. Men då flydde hon från hennes ansikte.

Men en HERRENS ängel fann henne vid en vattenkälla i ödemarken, vid källan på vägen till Shur. [Shur var ett område i nordvästra Sinaihalvön. Det fanns en känd rutt från Kanaan mot Shur]

Och han sade: Hagar, Sarais tjänarinna, varifrån har du kommit och vart ska du gå? Och hon sade: Från Sarais, min husmors ansikte flyr jag. Och HERRENS ängel sade till henne: Vänd åter till din husmor och ödmjuka dig under hennes hand.

Och HERRENS ängel sade till henne: jag ska sannerligen föröka din säd, ja man skall inte kunna räkna dem på grund av deras stora antal. Ja HERRENS ängel sade till henne: Lyssna du som är havande: Du ska föda en son. Och du ska ge honom namnet Ishmael, för HERREN har lyssnat till din klagan [jishma-el betyder "Gud lyssnar"].

Men han ska bli som en vildåsna till man. Hans hand ska vara mot alla och allas hand mot honom, men i närheten av alla sina bröder ska han ändå slå sig ner [alternativt: han ska vara i ständig strid med sina bröder].

Och hon gav ett namn åt HERREN, den som talat med henne: Du är uppenbarelsens Gud, för, sade Hagar, har jag inte fått se den som ser efter mig?

Därför kallar man källan "Den levandes källa, han som ser mig". Ja, den ligger mellan Kadesh och Bered. [Kadesh, eller Kadesh-Barnea, ligger i nordöstra Sinai. Bered nämns endast här och platsen är okänd]

Och Hagar födde en son åt Abram. Och Abram gav sin son, som Hagar hade fött, namnet Ishmael. Abram var 86 år när Hagar födde Ishmael åt Abram.